

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B2 (középfok) – angol nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



MINTAFORDÍTÁS

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít. Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Tourette-szindróma (Tourette's Syndrome)

A Tourette-szindróma öröklődő betegség, melyben legalább egy éven át naponta motoros tikek (tics) és vokális tikek nagy gyakorisággal jelentkeznek. A Tourette-szindróma férfiakban háromszor gyakoribb, mint nőkben. Bár a pontos ok ismeretlen, jelenlegi feltevések szerint a dopamin és egyéb neurotranszmitterek zavarára vezethető vissza. A szindróma gyakran fiatal gyermekkorban kezdődik ismétlődő, akaratlan rángásos izommozgásokkal, az izmok tikjével. Sok embernek van egyszerű tikje, például ismétlődően hunyorog, amely egy ideges szokás, és idővel elmúlhat. A Tourette-szindrómában azonban a tikek komplexebbek a hunyorgásnál. Ebben a kórképben a gyermeknél felléphet a fej ismétlődő jobbra-balra mozgatása, hunyorgás, a száj nyitogatása és a nyak nyújtogatása is. Egyes betegek hajlamosak minden látható ok nélkül, gyakran egy beszélgetés közepén obszcén szavakat, kifejezéseket kiabálni (koprolália). A szavak ismételtetése (echolália) szintén gyakori jelenség. Néhányan képesek egyes tikeket elnyomni. Más betegeknek nehezebbé esik a tikeket kontrolálni, különösen érzelmi stressz idején. A Tourette-szindrómában szenvedő betegeknek funkcionális nehézségei lehetnek a mindennapi életben, és társasági helyzetekben jelentősen szoronghatnak. A múltban ezeket a betegeket izolálták. Közülük sokan impulzív, agresszív, önromboló magatartást tanúsítanak. A Tourette-szindrómás gyermekek gyakran hajlamosabbak más rendellenességekre is, mint például a figyelemhiányos hiperaktivitási zavar (ADHD), obszesszív-kompulzív betegség (OCD), vagy tanulási problémákra. A diagnózis a tüneteken alapszik. A korai diagnózis hozzásegítheti a szülőket annak a megértéséhez, hogy a gyermekük viselkedése nem szándékos, és büntetéssel nem megszüntethető. Az egyszerű tikben az enyhe nyugtató hatású benzodiazepinek segíthetnek. A magas vérnyomás kezelésében használt klonidin esetenként segít, mivel a noradrenalin hatását gátolja, és ez a neurotranszmitter feltehetőleg hozzájárul a tikek kialakulásához. Súlyos esetben, bár nem pszichózis okozza a tüneteket, antipszichotikumokkal lehet a tikeket kezelni. A leggyakrabban használt szer, a haloperidol hatékony, azonban mellékhatásai lehetnek, például izommerevség, súlynövekedés, homályos látás, álmoság, meglassult gondolkodás. Más antipszichotikus szerek, pl. a pimozid, csökkentik a tikek gyakoriságát és intenzitását, de körültekintően kell felírni őket, mert használatukkal súlyos mellékhatások járhatnak.

300 szó

http://drinfo.eum.hu/drinfo/pid/0/betegsegKonyvProperties/oid/0/KonyvReszegyseg.4_2079

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B2 (középfok) – angol nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



MINTAFORDÍTÁS

Az összefoglalás szempontjai

1.	definíció
2.	incidencia
3.	a betegség oka
4.	hunyorgás
5.	egyéb tünetek
6.	gyermekeknél előforduló komorbiditások
7.	diagnózis
8.	a korai diagnosis fontossága
9.	az egyszerű tik kezelése
10.	súlyos esetek kezelése



Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít. Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

1. Tourette syndrome is an inherited disorder in which tics motoric and vocally appears frequent at day time minimum for one year.
2. Appear three times more frequent at males than females.
3. The exactly cause is not known, but probably is an dopamine anomaly or disorder of other neurotransmitters. Commonly the Tourette syndrome starts with involuntary, repetitive muscle movements in childhood.
4. Most people have simple tics, like repetitive eyes blinking which is a vigorous habit and may disappear.
5. Tics of this disease are more complex and not just a simple eyes blinking. These eyes blinking (~~may~~) might be accompanied with head movements from a part to another and mouth opening. Persons with Tourette syndrome may scream obscene words without reason. They may repeat words sometimes. Others may control their tics hardly, particularly in case of emotional stress. Patients with Tourette syndrome may have functional difficulties in their day to day life. In the past these patients were isolated. Most of them have impulsive behaviour, aggressivity.
6. Children with Tourette syndrome or (~~more~~) tend to have develop problems and other disorders; such as hyperactivity with attention deficit.
7. The syndrome is diagnosed by symptoms.
8. Diagnosing in time can help to parents to understand that these behaviours are not voluntary.
9. For simple tics (~~the~~) mild sedative may be used. Clonidine is used to treat high blood pressure.
10. In severe cases the antipsychotic medication can be efficient. Haloperidol is the most frequently used antipsychotic. ✓

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B2 (középfok) – angol nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



MINTAFORDÍTÁS

The side-effect of this medication is rigidity, blurred-sight, put on weights. Other antipsychotic medication such as Pimozide, Flufenazine, Zisperidone can be useful, but these have to be prescribed because they can produce severe side-effects.